

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una revelación musical]

L. F.

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M., y me dije que aquello era distinto. Que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones. O que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma.

***Puntuar
de otra
forma***

(L. F.: “The National, o el moderno...”. *El País-Babelia* 20.05.23, 13).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación y dos reubicaciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M., y me dije que aquello era distinto. Que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones. O que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma.

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M.[;] y me dije que aquello era distinto[:] **que** todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones —**o** que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma—.

1) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción y que coordina los dos conjuntos oracionales que componen el párrafo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M., y me dije que aquello era distinto. Que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones. O que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma.

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M.[;] y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones —o que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma—.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352).

Podríamos representar el párrafo en sus dos grandes componentes así:

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M.[;]

y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones —o que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma—.

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto posterior a la oración de sentido general. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... y me dije que aquello era distinto. **Que** todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones. **O** que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma.

... y me dije que **aquello era distinto[:]** que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones —o que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma—.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

3) Proponemos aislar, entre rayas, el que consideramos inciso coordinativo encabezado *o que se estaban abriendo camino...* Reproducimos ambas versiones:

... y me dije que aquello era distinto. Que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones. **O** que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma.

... y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones —**o que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma**—.

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (*y, ni, o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía...* 2010: 325).

4.1) Hechas las tres modificaciones propuestas, querríamos añadir dos cambios de orden de palabras. Para ello, no partiremos de la versión original, sino de la ya modificada. La primera propuesta es alejar *escribiendo canciones*, construcción de gerundio contigua a *iba*. Reproducimos ambas versiones:

... y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida **escribiendo canciones**.

... y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres[,] **escribiendo canciones**[,] estaban intentando entender de qué iba la vida.

Creemos que el resultado de este cambio de orden hace que la frase resulte más natural.

4.2) Por último, proponemos reubicar el segmento *de esa forma*. Reproducimos ambas versiones:

... y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones —o que se estaban abriendo camino a través de ella **de esa forma**—.

... y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres, escribiendo canciones, estaban intentando entender de qué iba la vida —o que[,] **de esa forma**[,] se estaban abriendo camino a través de ella—.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M., y me dije que aquello era distinto. Que todos aquellos hombres estaban intentando entender de qué iba la vida escribiendo canciones. O que se estaban abriendo camino a través de ella de esa forma.

Mi hermano trajo a casa unos discos de The Cure, The Smiths y R. E. M.; y me dije que aquello era distinto: que todos aquellos hombres, escribiendo canciones, estaban intentando entender de qué iba la vida —o que, de esa forma, se estaban abriendo camino a través de ella—.

Experiencia de un espejismo

Al elaborar este boletín, tuve inicialmente una percepción errónea, pues consideré que la segunda parte del párrafo contenía una sencilla enumeración de tres miembros separados por dos signos del punto, y que debían sustituirse por punto y coma, y coma según la normativa al respecto (puede consultarse el boletín 2290). Por ello, me hice este esquema mental:

Me dije **que** aquello era distinto. (= ;)

Que todos aquellos hombres estaban... (= ,)

O que se estaban...

Sin embargo, tras una segunda lectura, comprobé que no se trataba de una enumeración, sino de fenómenos diferentes que precisaban otra puntuación distinta, como hemos visto en este boletín.